

**SLOVENSKÁ INŠPEKCIA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**  
**Inšpektorát životného prostredia Banská Bystrica**  
Jegorovova 29B, 974 01 Banská Bystrica

Číslo: 9328-3724/2019/Jed/470770106/Z6

Banská Bystrica, 31.01.2019



Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť  
dňom 19-02-2019  
Dňa 22.2.2019 Podpis kyj



## **ROZHODNUTIE**

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Banská Bystrica, odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len „inšpekcia“), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 32 ods. 1 písm. a) zákona č. 39/2013 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o IPKZ“), podľa § 19 ods. 1 zákona o IPKZ na základe konania vykonaného podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod č. 1 odstavec 1.4 zákona o IPKZ a podľa zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o správnom konaní“) vydáva

### **zmenu integrovaného povolenia**

č. 7252-4061/2008/Pet,Kri/470770106 zo dňa 31.12.2008 v znení neskorších zmien a doplnení (ďalej len „integrované povolenie“) pre prevádzku:

#### **„Výrobný areál Continental Teves Zvolen – časť Galvanické povrchové úpravy“**

(ďalej len „prevádzka“)

Cesta ku Continentalu 8950/1, 960 01 Zvolen

#### **prevádzkovateľa:**

Obchodné meno:

**Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o.**

Sídlo:

**Cesta ku Continentalu 8950/1, 960 01 Zvolen**

Identifikačné číslo organizácie:

**36 633 623**

ktorou

mení a dopĺňa integrované povolenie nasledovne:

V úvode výrokovvej časti

- sa dopĺňa text nasledovne:

v oblasti povrchových a podzemných vôd

- podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod č. 1 odstavec 1.4 zákona o IPKZ inšpekcia mení povolenie na vypúšťanie priemyselných odpadových vôd do verejnej kanalizácie v súvislosti s účinnosťou zákona č. 303/2016 Z. z., ktorým sa menil a dopĺňal zákon č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon). Platnosť povolenia na vypúšťanie priemyselných odpadových vôd do verejnej kanalizácie sa vydáva **na 4 roky** od právoplatnosti tohto rozhodnutia.

V integrovanom povolení:

- sa výraz „nebezpečné látky“ vo všetkých tvaroch v celom texte nahrádza výrazom „znečisťujúce látky“ v príslušnom tvare.

V časti **I. Údaje o prevádzke, A. Zaradenie prevádzky:**

- sa text v odstavci ruší a nahrádza textom v nasledovnom znení:

**1. Vymedzenie kategórie priemyselnej činnosti**

- a) Prevádzka je kategorizovaná v zozname priemyselných činností v prílohe č. 1 k zákonu o IPKZ pod bodom:

**2. VÝROBA A SPRACOVANIE KOVOV**

**2.6 povrchovú úpravu kovov a plastov a použitím elektrolytických alebo chemických postupov, ak je objem používaných vaní väčší ako 30 m<sup>3</sup>**

- b) kód SK NACE, OKEČ (NACE), NOSE-P:

**SK NACE: 25.61**

**OKEČ: 28510**

**NOSE-P: 105.01**

- c) Ostatné priamo s tým spojené činnosti, ktoré majú technickú nadväznosť na činnosti vykonávané v tom istom mieste, ktoré môžu mať vplyv na znečisťovanie životného prostredia.

**2. Určenie kategórie zdroja znečisťovania ovzdušia**

- Navrhovaná činnosť je podľa prílohy č. 1 vyhlášky MPŽ SR č. 410/2012 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o ovzduší v znení vyhlášky MŽP SR č. 270/2014 Z. z. (ďalej len „vyhláška o ovzduší“), veľký zdroj znečisťovania ovzdušia, kategorizovaný ako:

**2. VÝROBA A SPRACOVANIE KOVOV**

**2.9 Povrchové úpravy kovov, nanášanie povlakov a súvisiace činnosti okrem úprav s použitím organických rozpúšťadiel a práškového lakovania**

**a) pri použití elektrolytických postupov**

**b) pri použití chemických postupov**

### 2.9.1 Veľký zdroj znečisťovania ovzdušia – prahová kapacita pre veľký zdroj: > 30 m<sup>3</sup>

s projektovaným objemom elektrolytických kúpeľov **GL1: 77,171 m<sup>3</sup>; GL2: 35,626 m<sup>3</sup>** a s projektovaným objemom chemických kúpeľov **GL1: 30,848 m<sup>3</sup>; GL2: 15,982 m<sup>3</sup>**, súčasťou ktorého sú technologické zariadenia, na ktorých sa v rámci funkčného a priestorového celku vykonávajú ďalšie činnosti:

- a) Technologické celky obsahujúce spaľovacie zariadenia vrátane plynových turbín a stacionárnych piestových spaľovacích motorov, s nainštalovaným súhrnným menovitým tepelným príkonom 0,3 MW a vyšším až do 50 MW:
  - **0,82 MW** – kotly K1 (ZPN; 0,82 MW), K2 (ZPN; 0,82 MW, K3; ZPN; 0,815 MW);
- b) sušenie povrchovo upravených dielov GL1
- c) chladenie povrchovo upravených dielov GL1
- d) elektrolyticko-plazmové čistenie, odmasťovanie a leštenie s projektovanou kapacitou v dm<sup>2</sup>/hod ≥ 20

### 3. Zaradenie do systému environmentálneho manažérstva

Prevádzka je zaradená do systému environmentálneho manažérstva a kvality. Prevádzkovateľ je držiteľom certifikátu ISO 14 001:2004.

#### V časti I. Údaje o prevádzke, B. Opis prevádzky a technických zariadení na ochranu ovzdušia, vody a pôdy v prevádzke, 1. Charakteristika prevádzky:

- sa bod „1.3 Projektovaná kapacita prevádzky“ ruší a nahrádza textom v nasledovnom znení:

#### 1.3 Projektovaná kapacita prevádzky:

Celkový objem kúpeľov na povrchovú úpravu kovov je **296,461 m<sup>3</sup>** vrátane oplachov:

	<b>Linka GL1</b>	<b>Linka GL2</b>
Objem aktívnych kúpeľov* [m <sup>3</sup> ]:	119,150	62,99
Objem oplachov [m <sup>3</sup> ]	72,839	41,48
Celkový objem vaní vrátane oplachov [m <sup>3</sup> ]	191,990	104,47

\* aktívne kúpele – jedná sa o elektrolytické alebo chemické kúpele a odmasťovanie

#### V časti I. Údaje o prevádzke, B. Opis prevádzky a technických zariadení na ochranu ovzdušia, vody a pôdy v prevádzke, 2. Opis prevádzky

- sa text odstavci „Nakladanie s vodami“ ruší a nahrádza textom v nasledovnom znení:

#### Nakladanie s vodami:

Odber vody pre: pitné a sociálne účely, priemyselné účely je z verejného vodovodu prevádzkovateľa Stredoslovenská vodárenská prevádzková spoločnosť, akciová spoločnosť Banská Bystrica, Zákaznícke centrum Zvolen na základe zmluvy o dodávke vody z verejného vodovodu s prevádzkovateľom. Odber vody z verejného vodovodu je meraný vodomerným zariadením (vodomermom), ktorý je umiestnený na odbočke z verejného vodovodu.

V prevádzke vznikajú splaškové odpadové vody, priemyselné odpadové vody a vody z povrchového odtoku zo spevnených plôch prevádzky. Z dôvodu vysokej hladiny podzemnej vody sú z areálu odvádzané aj drenážne vody.

Odpadové vody: splaškové odpadové vody a priemyselné odpadové vody sú vypúšťané spoločne jednotnou kanalizáciou do verejnej kanalizácie mesta Zvolen a následne čistené v čistiarni odpadových vôd mesta Zvolen. Priemyselné odpadové vody sú pred vypustením do jednotnej kanalizácie čistené na neutralizačnej stanici.

Množstvo všetkých odpadových vôd vypúšťaných do verejnej kanalizácie mesta Zvolen je merané kontinuálne merným zariadením, ktoré je osadené v mieste napojenia kanalizácie na odvedenie vôd z prevádzky do verejnej kanalizácie (v šachte ŠS1). Primárne zariadenie merného objektu tvorí Parshallov merný žľab a sekundárne zariadenie merného objektu tvorí prietokomer SWW 321-1 so sondou SENSORAR SIA-360. Množstvá odpadových vôd sú zaznamenávané kontinuálne.

Vody z povrchového odtoku: v prevádzke je vybudovaná samostatná kanalizácia na odvedenie vôd z povrchového odtoku zo spevnených plôch prevádzky a drenážnych vôd s 12 ks lapačov ropných látok. Lapače sú osadené pri existujúcich parkoviskách, príjazdových rampách, ploche pri expedícii, logistickom centre. Vody zo striech objektov sú zachytávané v 8 ks podzemných akumuláčnych nádrží o objeme 33 m<sup>3</sup>/ks a 1 AN o objeme 78 m<sup>3</sup>, celkový objem akumulácie je 342 m<sup>3</sup>. Akumulačné nádrže sú opatrené prepacom do dažďovej kanalizácie. Vody sa používajú na polievanie areálu ponorným čerpadlom. Na odtokovom potrubí areálovej dažďovej kanalizácie DN 800 je situovaná akumuláčna nádrž na dažďové vody o objeme 470 m<sup>3</sup>. Odtok z nádrže je vybavený mrežou a je napojený na pôvodnú šachtu ŠD3. Vody z povrchového odtoku sú zaústené do verejnej dažďovej kanalizácie, ktorá je zaústená do recipientu-rieky Hron. Kanalizácia na odvedenie vôd z povrchového odtoku zo spevnených plôch prevádzky, striech prevádzky, drenážnych vôd a lapače olejov nie sú predmetom integrovaného povolenia.

Neutralizačná stanica priemyselných odpadových vôd: čistí priemyselné odpadové vody z galvanickej povrchovej úpravy (GL1 a GL2). Čistenie spočíva v odseparovaní kalu pridaním chemických činidiel. Čistenie priemyselných odpadových vôd je vykonávané v neutralizačnej stanici umiestnenej vo výrobnjej hale vedľa linky na galvanickú povrchovú úpravu. Objekt neutralizačnej stanice je umiestnený v betónovej záchytnej bezodtokovej nádrži, ktorá je proti prípadnému úniku nebezpečných látok do podzemných vôd nepriepustne zabezpečená chemicky odolnou fóliou a chemicky odolným náterom. Objem záchytnej vane spĺňa požiadavku zachytenia prípadného úniku nebezpečných látok z celkového objemu skladovacích nádrží chemikálií a roztokov používaných v neutralizačnom procese čistenia odpadových vôd.

Neutralizačná stanica sa skladá zo zásobných nádrží na kyslo-alkalické vody, kyslo-alkalické koncentráty, chrómové vody, eluáty a koncentráty. Zo zásobných nádrží sa odpadové vody prečerpávajú do neutralizačného reaktora. Čistiace zariadenie pracuje automaticky na základe vyhodnotenia množstva vody a hodnoty pH. V reaktore prebieha neutralizácia, pH vody sa upravuje pridaním kyseliny chlorovodíkovej. Za účelom odbúrania organických látok sa dávkuje aktívne uhlie, za účelom vyzrážania kovov sa dávkuje chlorid železitý a následne sa upravuje pH vápenným mliekom. Množstvo pridávaných činidiel je riadené procesorom. Z reaktora sa vody spolu s obsahom flokulačných činidiel prečerpávajú do sedimentátora, kde sa odsedimentovaná voda odčerpá. Kal zhromaždený na dne separátora sa prečerpáva a odvodňuje v dvoch kalolisoch. Odvodnený kal s obsahom viazaných kovov sa zhromažďuje v kovových a plastových kontajneroch vo vyhradených priestoroch na skladovanie nebezpečných odpadov. Odsedimentované vody sú dočisťované v tlakovom filtri. Prechodom cez vrstvu aktívneho uhlia sa odstráni organické znečistenie

a prechodom cez selektívne živice sa odstránia ťažké kovy. Pred vypustením vyčistených odpadových vôd do kanalizácie sa upravuje pH dávkovaním kyseliny chlorovodíkovej alebo hydroxidu sodného, aby sa získali optimálne hodnoty. Vyčistené odpadové vody sú z neutralizačnej stanice diskontinuálne vypúšťané do kanalizácie na odvádzanie priemyselných a splaškových odpadových vôd a sú vypúšťané do verejnej kanalizácie mesta Zvolen.

Neutralizačná stanica pozostáva z nasledovných častí:

Nádrže na používané chemikálie a vstupné odpadové vody:

- vápenné mlieko	18 m <sup>3</sup>
- kyselina chlorovodíková	15 m <sup>3</sup>
- hydroxid sodný	15 m <sup>3</sup>
- aktívne uhlie	1 m <sup>3</sup>
- flokulačné činidlo	3 m <sup>3</sup>
- živicový eluát	7 m <sup>3</sup>
- živicový eluát	20 m <sup>3</sup>
- alkalický koncentrát	20 m <sup>3</sup>
- kyslý koncentrát	20 m <sup>3</sup>
- chlorid železitý	0,5 m <sup>3</sup>
- chromitový koncentrát	17 m <sup>3</sup>
- acido-alkalické oplachy	40 m <sup>3</sup>
- Ni - oplachové vody	10 m <sup>3</sup>

Nádrže na čistenie odpadových vôd z procesu galvanickej povrchovej úpravy (reaktory):

- neutralizačný reaktor 1	30 m <sup>3</sup>
- neutralizačný reaktor 2	8 m <sup>3</sup>
- sedimentačná nádrž chromitových vôd	8 m <sup>3</sup>
- sedimentačná nádrž na acido-alkalické vody	30 m <sup>3</sup>

Ďalšie zariadenia a nádrže NS:

- 2 x tlakový filter – kalolis
- 2 x nádrž o objeme 1 m<sup>3</sup> na zhromaždenie vyčistenej vody s úpravou pH, filtráciou cez uhlíkový filter a so selektívnym živicovým filtrom s odtokom do kanalizácie
- kontajner na sústreďovanie odvodneného kalu

Iné zariadenia v priestore NS:

- nádrž na oplachové a odpadové vody z procesu čistenia	28 m <sup>3</sup>
- uskladňovacia nádrž Zn/Ni	40 m <sup>3</sup>
- uskladňovacia nádrž Zn	40 m <sup>3</sup>
- nádrž na demineralizovanú vodu	10 m <sup>3</sup>
- 3 x zariadenia na výrobu demineralizovanej vody	

V GL1 a GL2 je uzavretý okruh oplachov, ktorý významne znižuje objem produkcie odpadových vôd. Uzavretý okruh pozostáva z potrubných rozvodov prepojujúcich jednotlivé oplachy oboch liniek s regeneračnou stanicou. Regenerácia oplachových vôd je riadená automaticky, pomocou kontinuálneho merania vodivosti. Regeneračná stanica pozostáva z nasledovných kolón:

- 1 x pieskový filter
- 2 x filter aktívneho uhlia pre absorpciu organických látok s vyššou atómovou hmotnosťou

- 2 x kationový iontomenič silne kyslý pre odstraňovanie Na, K, Ca, Mg, Zn, Cr<sup>3+</sup> a pod.
- 2 x aniónový iontomenič pre odstraňovanie Cl<sup>-</sup>, SO<sub>4</sub><sup>-</sup>, F<sup>-</sup>, NO<sub>3</sub><sup>-</sup>, NO<sub>2</sub><sup>-</sup>, CrO<sub>3</sub><sup>-</sup> a pod.
- 1 x výmenník pre odstraňovanie tenzidov

#### Zaobchádzanie so znečisťujúcimi látkami:

V povolennej prevádzke sa zaobchádza s chemikáliami používanými pri galvanickej povrchovej úprave brzdových komponentov a chemikáliami používanými v procese čistenia odpadových vôd z galvanickej povrchovej úpravy, ktoré sú skladované v sklade chemikálií v sypkom a kvapalnom stave. Chemické látky sa skladujú v obaloch o objeme od 0,025 do 1 m<sup>3</sup> v skladoch chemických látok. Hydroxid vápenatý a kyselina chlorovodíková sa skladujú v 15 m<sup>3</sup> skladovacích nádržiach, ktoré sú zabezpečené svetelným a zvukovým signalizačným zariadením na signalizáciu maximálnej výšky hladiny a sú vybavené systémom na blokovanie plniaceho čerpadla. (nádrže 2 x 15 m<sup>3</sup> sú umiestnené v NS)

Sklady chemických látok sú súčasťou hlavného výrobného objektu, sú uzamykateľné so samostatným vstupom. Sklady 109, 110, 111 majú betónovú podlahu vyspádovanú do bezodtokovej záchytnej nádrže skladu 111 o objeme 15 m<sup>3</sup>. Podlahy skladov a záchytná nádrž sú nepriepustne zabezpečené proti prípadnému priesaku znečisťujúcich látok do povrchových a podzemných vôd chemicky odolnou fóliou a chemicky odolným náterom.

Sklady N19, N20, N21 sú takisto súčasťou hlavného výrobného objektu, sú uzamykateľné so samostatným vstupom. Sklad N19 je vyspádovaný do záchytnej nádrže v sklade N20 o objeme 15 m<sup>3</sup>. V sklade N21 je samostatná bezodtoková záchytná nádrž o objeme 15 m<sup>3</sup> zabezpečená fóliou a chemicky odolným náterom, ktorá slúži aj na zachytenie prípadného úniku ZL pri stáčaní kyseliny HCl a NaOH zo stáčacieho miesta.

Plocha všetkých skladov je 246,7 m<sup>2</sup>. V sklade je zabezpečené prirodzené vetranie (vetracie mriežky) a havarijné vetranie, ktoré je zabezpečené vzduchotechnicky s výmenou vzduchu 10 x za hodinu. Sklady chemikálií sú označené a uzamknuté. Prístup do skladu majú len určení pracovníci.

Kvapalné znečisťujúce látky sú z nákladných automobilových cisterien prečerpávané do skladovacích nádrží v prečerpávacej stanici. Prečerpávacia stanica je murovaný, zastrešený objekt, podlaha je betónová vyspádovaná do záchytnej podzemnej bezodtokovej nádrže objemu 15 m<sup>3</sup> (súčasť skladu N21). Betónová podlaha a záchytná nádrž sú nepriepustne zabezpečené voči úniku znečisťujúcich látok do podzemných vôd fóliou a chemicky odolným náterom. Potrubie na prepravu znečisťujúcich látok je nadzemné, plastové, spoje sú zvárané.

#### **V časti II. Podmienky povolenia, A. Podmienky prevádzkovania, 3. Podmienky pre suroviny, médiá, energia a výroby:**

- sa text bodu „3.1 V prevádzke sa používajú:“ ruší a nahrádza textom s nasledovným znením:

##### 3.1 V prevádzke sa používajú:

###### Suroviny:

- liatinové odliatky
- zinok (pelety 40 až 60 mm priemer)
- nikel /pelety 15 mm priemer)
- kyselina chlorovodíková
- uhličitan sodný
- hydroxid vápenatý

- chlorid železitý
- aktívne uhlie
- kyselina dusičná
- peroxid vodíka 35-37 %
- chlorid zinočnatý
- chlorid draselný
- hydroxid sodný
- hydrogénuhličitan sodný
- kyselina boritá
- chlorid nikelnatý
- odmasťovacie prísady
- moriace prísady,
- stabilizátory
- pasivačné prísady
- utesňovacie prísady

Energie a média:

- elektrická energia
- voda

Palivo:

- zemný plyn naftový

Pomocné suroviny:

- oleje a mazivá

**V časti II. Podmienky povolenia, A. Podmienky prevádzkovania, 6. Podmienky pre skladovanie a manipuláciu so znečisťujúcimi látkami:**

- sa text podmienok 6.6 a 6.7 ruší a nahrádza textom s nasledovným znením:

6.6. Prevádzkovateľ je povinný na stavbách a zariadeniach, v ktorých sa zaobchádza so znečisťujúcimi látkami vykonať:

a) skúšky tesnosti:

1. nádrží, rozvodov a produktovodov pred ich uvedením do prevádzky,
2. nádrží, rozvodov a produktovodov, ktoré sú zvonku vizuálne nekontrolovateľné, každých desať rokov od vykonania prvej úspešnej skúšky s výnimkou zariadení s nepretržitou indikáciou úniku znečisťujúcich látok,
3. nádrží vizuálne kontrolovateľných a nádrží dvojplášťových vizuálne nekontrolovateľných s nepretržitou indikáciou medziplášťového priestoru **každých 20 rokov** od vykonania prvej úspešnej skúšky,
4. nádrží, rozvodov a produktovodov po ich rekonštrukcii alebo po ich oprave,
5. nádrží, rozvodov a produktovodov pri ich uvedení do prevádzky po odstávke dlhšej ako jeden rok,

b) vykonanie skúšok tesnosti záchytných nádrží a havarijných nádrží

1. pred ich uvedením do prevádzky,
2. po ich rekonštrukcii alebo po ich oprave,
3. pri ich uvedení do prevádzky po odstávke dlhšej ako jeden rok,

c) vypracovanie a aktualizovanie prevádzkových poriadkov, plánov údržieb a opráv a plánov kontroly,

d) pravidelné oboznamovanie obsluhy stavieb a zariadení s poriadkami a plánmi podľa písmena c) a s požiadavkami na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci,

6.7 Prevádzkovateľ je povinný vykonávať pravidelnú kontrolu technického stavu a funkčnej spoľahlivosti stavieb a zariadení a prijímanie opatrení na odstránenie

zistených nedostatkov a určenie termínu ich ďalšej kontroly pri skladovacích nádržiach, ktoré sú:

1. zvonku vizuálne nekontrolovateľné **raz za 10 rokov**,
2. vizuálne kontrolovateľné a dvojplášťové vizuálne nekontrolovateľné s trvalou indikáciou medziplášťového priestoru **raz za 20 rokov**,

**V časti II. Podmienky povolenia, B. Emisné limity, 2. Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách:**

- sa text bodu ruší a nahrádza textom s nasledovným znením:

**2. Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách.**

- 2.1 Prevádzkovateľ je povinný priemyselne odpadové vody prečistiť v neutralizačnej stanici a spolu so splaškovými vodami odvádzať z prevádzky jednotnou kanalizáciou a vypúšťať kontinuálne do verejnej kanalizácie mesta Zvolen, ktorá je v správe Stredoslovenskej vodárenskej prevádzkovej spoločnosti, a.s. Banská Bystrica na základe platnej zmluvy.
- 2.2 Prevádzkovateľ je povinný dodržiavať kvalitatívne hodnoty znečisťujúcich látok vo vypúšťaných odpadových vodách do verejnej kanalizácie uvedených v zmluve medzi Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o. Zvolen a Stredoslovenskou vodárenskou prevádzkovou spoločnosťou a.s. Banská Bystrica a v tabuľke č. 5 a 6:

Tabuľka. č.5

Ukazovateľ znečistenia	Symbol	p. prípustná hodnota koncentrácie [mg.l <sup>-1</sup> ] <sup>1</sup>	m. maximálna hodnota koncentrácie [mg.l <sup>-1</sup> ] <sup>2</sup>	Bilančné hodnoty [t.deň <sup>-1</sup> ]	Bilančné hodnoty [t.rok <sup>-1</sup> ]
Reakcia vody	pH	6 – 9	-	-	-
Rozpusťné látky	RL	1900,0	2500,0	0,32832	119,837
Nerospusťné látky	NL	150,0	400,0	0,02592	9,461
Biologická spotreba kyslíka s potlačením nitrinitrifikácie	BSK <sub>5</sub>	500,0	750,0	0,0864	31,536
Chemická spotreba kyslíka stanovená dichrómanovou metódou	CHSK <sub>Cr</sub>	1000,0	1500,0	0,1728	63,072
Extrahovateľné látky	EL	30,0	50,0	0,00518	1,891
Nepolárne extrahovateľné látky	NEL <sup>3</sup>	-	5,0	-	-
Amoniakálny dusík	N-NH <sub>4</sub>	50,0	70,0	0,00864	3,154
Fosfor celkový	Pcelk	7,0	15,0	0,00121	0,442
Povrchovo aktívne látky aniónové	PAL-A	7,0	15,0	0,00121	0,442

<sup>1</sup> p - limitná hodnota koncentrácie znečistenia v príslušnom ukazovateli v zlievanej vzorke za určité časové obdobie = 24 hod. zlievaná vzorka

<sup>2</sup> m - maximálna limitná hodnota koncentrácie znečistenia v príslušnom ukazovateli

<sup>3</sup> - ukazovatele NEL a AOX sa analyzujú v bodovej vzorke

Tabuľka. č.6

Ukazovateľ znečistenia	Symbol	Priemerná hodnota koncentrácie [mg.l <sup>-1</sup> ] <sup>1</sup>	Maximálna hodnota koncentrácie [mg.l <sup>-1</sup> ] <sup>2</sup>
Absorbovateľné organicky viazané halogény	AOX <sup>3</sup>	-	0,5
Nikel	Ni	0,1	0,2
Zinok	Zn	1,0	2,0

<sup>3</sup> - ukazovatele NEL a AOX sa analyzujú v bodovej vzorke

2.3 V súlade s ustanoveniami § 3 ods. 3 písm. b) bod 1.4.zákona 39/2013 Z. z. a § 38 ods. 4 zákona 364/2006 Z. z. o vodách sa povolenie na vypúšťanie odpadových vôd s obsahom prioritných látok, uvedených v ZOZNAME II prílohy č. 1 a ďalších znečisťujúcich látok uvedených v ZOZNAME III prílohy č. 1 do verejnej kanalizácie vydáva **na obdobie štyroch rokov.**

2.4 Prevádzkovateľ je povinný pred uplynutím platnosti povolenia na vypúšťanie odpadových vodách do verejnej kanalizácie v dostatočnom predstihu požiadať inšpekciu o zmenu integrovaného povolenia, ktorej súčasťou bude zmena povolenia na vypúšťanie odpadových vôd do verejnej kanalizácie.

**V časti II. Podmienky povolenia, D. Opatrenia na minimalizáciu, nakladanie, zhodnotenie, zneškodnenie odpadov:**

– sa text bodu 1. ruší a nahrádza textom s nasledovným znením:

**1. Podmienky pre nakladanie s odpadmi**

1.1 Prevádzkovateľ, ako držiteľ odpadu je povinný:

- zaradovať odpady podľa Katalógu odpadov,
- zhromažďovať odpady utriedené podľa druhov odpadov a zabezpečiť ich pred znehodnotením, odcudzením alebo iným nežiaducim únikom,
- zhromažďovať oddelene nebezpečné odpady podľa ich druhov,
- zhodnocovať odpady pri svojej činnosti.
- nebezpečné odpady, ako aj miesta, na ktorých sa zhromažďujú nebezpečné odpady, označiť identifikačným listom nebezpečného odpadu,
- zabezpečiť, aby nádoby, sudy a iné obaly, v ktorých sú nebezpečné odpady uložené, boli odlišené tvarom, opisom alebo farebne, zabezpečené pred vonkajšími vplyvmi, ktoré by mohli spôsobiť vznik nežiaducich reakcií v odpadoch, napríklad vznik požiaru; boli odolné proti mechanickému poškodeniu, odolné proti chemickým vplyvom a zodpovedali požiadavkám podľa osobitných predpisov odpadového hospodárstva,
- viest' a uchovávať evidenciu o druhoch a množstve odpadov, s ktorými sa nakladá, a o ich zhodnotení a zneškodnení.

1.2 Odpady, ktoré vzniknú prevádzkovateľovi ako pôvodcovi odpadov počas prevádzkovania, je povinný odovzdať oprávnenej osobe na zhodnotenie alebo zneškodnenie v zariadení na to určenom.

1.3 Prevádzkovateľ ako pôvodca ostatného odpadu je povinný oznámiť inšpekcii vznik každého nového druhu ostatného odpadu.

1.4 Prevádzkovateľ ako pôvodca nebezpečného odpadu je povinný pri vzniku každého nového druhu nebezpečného odpadu zabezpečiť na účely určenia jeho nebezpečných vlastností a bližších podmienok nakladania s ním analýzu jeho

vlastností a zloženia spôsobom a postupom ustanoveným vykonávacím predpisom v odpadovom hospodárstve.

- 1.5 Prevádzkovateľ ako pôvodca odpadu – žiarivky, je povinný ich odovzdať na zhodnotenie spoločnosti, ktorá má autorizáciu (elektroodpad) alebo na iný spôsob zhodnotenia alebo na zneškodnenie len oprávnenej organizácii.
- 1.6 Prevádzkovateľ je povinný trvale vytvárať podmienky pre následné využitie vedľajších produktov.
- 1.7 Vzniknuté odpady budú likvidované na základe zmluvného vzťahu medzi pôvodcom odpadu a firmou oprávnenou na nakladanie s príslušným druhom odpadu.
- 1.8 Prevádzkovateľ (ako pôvodca) je povinný nakladať zo vzniknutými odpadmi v súlade s aktuálnym Programom odpadového hospodárstva (POH), schváleným príslušným orgánom štátnej správy odpadového hospodárstva a plniť záväznú časť POH.
- 1.9 Prevádzkovateľovi ako pôvodcovi, vznikajú pri prevádzkovaní a údržbe galvanických liniek ostatné a nebezpečné odpady zaradené podľa vyhlášky č. 365/2015 Z. z. v znení neskorších predpisov, ktorou sa ustanovuje Katalóg odpadov.

Tabuľka. č. 7

P.Č.	Katalógové číslo	Názov druhu odpadu	Kategória odpadu
1.	15 01 01	obaly z papiera a lepenky	O
2.	15 01 02	obaly z plastov	O
3.	15 01 07	obaly zo skla	O
4.	17 04 07	zmiešané kovy	O
5.	20 03 01	zmesový komunálny odpad	O

Tabuľka. č. 8

P.Č.	Katalógové číslo	Názov druhu odpadu	Kategória odpadu
6	06 13 02	Použitie aktívne uhlie	N
7	11 01 09	kaly a filtračné koláče obsahujúce nebezpečné látky	N
8.	11 01 11	Vodné oplachovacie kvapaliny obsahujúce NL	N
9.	13 01 11	syntetické hydraulické oleje	N
10.	13 02 06	syntetické motorové, prevodové a mazacie oleje	N
11.	15 01 10	obaly obsahujúce zvyšky alebo látok alebo kontaminovaných nebezpečnými látkami	N
12.	15 01 11	kovové obaly obsah. nebezpečný tuhý pórovitý základný materiál	N
13	15 02 02	absorbenty, filtračné materiály vrátane olejových filtrov inak nešpecifikovaných, handry na čistenie a ochranné odevy kontaminované nebezpečnými látkami	N
14.	16 01 07	olejové filtre	N

**V časti II. Podmienky povolenia, I. Požiadavky na spôsob a metódy monitorovania prevádzky a údaje, ktoré treba evidovať a poskytovať do informačného systému, 2. Kontrola priemyselných odpadových vôd, splaškových odpadových vôd a vôd z povrchového odtoku a podzemných vôd:**

- sa text bodu 2.1.2 ruší a nahrádza textom s nasledovným znením:

2.1.2 Spôsob a frekvencia odberu:

- vzorky odoberať 1 x za 2 mesiace (6 x ročne) 24 hod. zlievanou vzorkou a stanovovať CHSK<sub>Cr</sub>, BSK<sub>5</sub>, NL, RL<sub>105</sub>, EL, N-NH<sub>4</sub>, P<sub>celk.</sub>, PAL-A, pH
- 1 x za 2 mesiace stanovovať v bodovej vzorke ukazovatele NEL a AOX
- 1 x za 2 mesiace stanovovať Zn a Ni

**V časti II. Podmienky povolenia, I. Požiadavky na spôsob a metódy monitorovania prevádzky a údaje, ktoré treba evidovať a poskytovať do informačného systému, 7. Podávanie správ:**

- sa text v bodoch „7.2; 7.3 a 7.4“ mení v nasledovnom znení

- 6.6 Prevádzkovateľ je povinný zisťovať, zbierať, spracúvať a vyhodnocovať údaje a informácie určené v povolení, v zákone č. 205/2004 Z. z. o zhromažďovaní, uchovávaní a šírení informácií o životnom prostredí a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a každoročne, vždy **do 31. mája** bežného roka, ich za uplynulý kalendárny rok oznámiť v písomnej a elektronickej forme do informačného systému (SHMÚ).
- 6.8 Prevádzkovateľ je povinný oznamovať okresnému úradu, štátnej správe ochrany ovzdušia vždy **do 15. februára** bežného roka úplne a pravdivé informácie o zdroji, emisiách a dodržiavaní emisných limitov za uplynulý kalendárny rok ustanovené vykonávacím predpisom.
- 6.9 Prevádzkovateľ je povinný podávať ohlásenie o vzniku odpadu a nakladaní s ním za obdobie kalendárneho roka príslušnému okresnému úradu, odbor starostlivosti o životné prostredie **do 28. februára** nasledujúceho roka.

Ostatné podmienky integrovaného povolenia č. 7252-4061/2008/Pet,Kri/470770106 zo dňa 31.12.2008 v znení neskorších zmien pre prevádzku „Výrobný areál Continental Teves Zvolen – časť Galvanické povrchové úpravy“, prevádzkovateľa Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o., Cesta ku Continentalu 8950/1, 960 01 Zvolen, IČO: 36 633 623 zostávajú **n e z m e n e n é** a toto rozhodnutie tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

## **O d ô v o d n e n i e**

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Banská Bystrica, odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len „inšpekcia“), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 32 ods. 1 písm. a) zákona č. 39/2013 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o IPKZ“), podľa § 19 ods. 1 zákona o IPKZ na základe konania vykonaného podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod č. 1 odstavec 1.4 zákona o IPKZ a podľa zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o správnom konaní“) vydáva zmenu č. 6 integrovaného povolenia pre prevádzku „Výrobný areál Continental Teves Zvolen – časť Galvanické povrchové úpravy“, prevádzkovateľa Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o., Cesta ku Continentalu 8950/1, 960 01 Zvolen, IČO: 36 633 623 doručenej inšpekcii dňa 14.11.2018.

Inšpekcia po preskúmaní žiadosti zistila, že sa nejednalo o konanie uvedené v § 11 ods. 9 písm. a) až d) zákona o IPKZ a nevybrala správny poplatok v zmysle položky 171a písm. b) časť X. zákona č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov.

Inšpekcia v súlade s ustanovením podľa § 11 ods. 5 písm. a) zákona o IPKZ upovedomila účastníkov konania a dotknutý orgán listom č. 9328-43135/47/2018/Jed zo dňa 10.12.2018 o začatí správneho konania vo veci vydania zmeny č. 6 integrovaného povolenia a určila 30 dňovú lehotu na vyjadrenie účastníkov konania a dotknutého orgánu.

Inšpekcia v konaní o zmene č. 6 integrovaného povolenia upustila od náležitostí uvedených v § 11 ods. 10 písm. a) až e) zákona o IPKZ, nakoľko sa nejedná o konanie uvedené v § 11 ods. 9 písm. a) až d) zákona o IPKZ.

Inšpekcia v konaní vo veci vydania zmeny č. 6 integrovaného povolenia nenariadila ústne pojednávanie, pretože neboli splnené podmienky v zmysle § 11 ods. 5 písm. d) bod č. 5 a § 15 ods. 1 a ods. 2 zákona o IPKZ, pre ktoré by musela ústne pojednávanie nariadiť.

V lehote 30 dní určenej inšpekciou na vyjadrenie účastníkov konania a dotknutého orgánu neboli inšpekcii doručené žiadne námietky a k žiadosti sa listom č. 70 856/119/2019 zo dňa 04.01.2019 súhlasne bez pripomienok vyjadril účastník konania:

- Mesto Zvolen, Mestský úrad, Námestie slobody 22, 960 01 Zvolen

Ostatní účastníci konania a dotknutý orgán sa v zákonnej lehote nevyjadrili.

Predmetom konania vo veci vydania zmeny č. 6 integrovaného povolenia bola:

#### v oblasti povrchových a podzemných vôd

- podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod č. 1.4 zákona o IPKZ zmena povolenia na vypúšťanie priemyselných odpadových vôd do verejnej kanalizácie v súvislosti s účinnosťou zákona č. 303/2016 Z. z., ktorým sa menil a doplňal zákon č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon).

Inšpekcia v konaní o zmene č. 6 integrovaného povolenia prehodnotila povolenie na vypúšťanie priemyselných odpadových vôd do verejnej kanalizácie v súvislosti s účinnosťou zákona č. 303/2016 Z. z., ktorým sa menil a doplňal zákon č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon). Vyššie uvedená novela rozširuje a presne definuje podmienky, ktoré je potrebné splniť pre vydanie povolenia na vypúšťanie odpadových vôd. Súčasne určuje termíny, do kedy je potrebné zosúladiť povolenia na vypúšťanie, inak stratia platnosť. Určuje tiež maximálnu lehotu, na ktorú je možné povolenia vydať.

Prevádzkovateľ k žiadosti o zmenu č. 6 integrovaného povolenia predložil „Zmluvu č. 606201179 o odvádzaní odpadových vôd verejnou kanalizáciou“ medzi Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o. Zvolen a Stredoslovenskou vodárenskou prevádzkovou spoločnosťou a.s. Banská Bystrica (ďalej len „StVPS, a.s. Banská Bystrica“), v ktorej sú určené kvalitatívne hodnoty znečisťujúcich látok vo vypúšťaných odpadových vodách do verejnej kanalizácie a podmienky pre vypúšťanie odpadových vôd do verejnej kanalizácie. Na základe rokovania so StVPS, a.s. Banská Bystrica a Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o. dňa 6.11.2018 boli hodnoty znečisťujúcich ukazovateľov prehodnotené v súlade s aktuálnym kanalizačným poriadkom a aktuálnym interným prevádzkovým predpisom. Prevádzkovateľ v žiadosti o zmenu integrovaného povolenia, ktorej súčasťou bolo prehodnotenie povolenia na

vypúšťanie odpadových vôd do verejnej kanalizácie žiadal o upustenie sledovania kvantitatívnych hodnôt kovov ortuti Hg a kadmia Cd, pretože z predložených výsledkov akreditovaných meraní boli hodnoty predmetných ukazovateľov dlhodobo pod detekčným limitom. Inšpekcia na základe predloženej zmluvy, v ktorej správca verejnej kanalizácie nepožadoval sledovanie predmetných ukazovateľov a niekoľkoročných výsledkov akreditovaných meraní upustila od sledovania dodržiavania kvantitatívnych hodnôt kovov Hg a Cd, pretože nie sú ani zložkou v žiadnej z používaných chemických látok a preto nepožaduje sledovať v odpadových vodách ortuť (Hg) a kadmium (Cd).

Súčasne inšpekcia v rámci zmeny č. 6 integrovaného povolenia pre prevádzku „Výrobný areál Continental Teves Zvolen – časť Galvanické povrchové úpravy“ zmenila aj niektoré ďalšie časti integrovaného povolenia v nadväznosti na pôvodnú žiadosť a na vydanie zmeny povolenia na vypúšťanie odpadových vôd do verejnej kanalizácie v súvislosti s § 80d ods. 3 zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách v znení neskorších predpisov (vodný zákon). Zmeny vyplývajú z potreby aktualizácie opisnej časti, podmienok prevádzkovania, podmienok pre zaobchádzanie so znečisťujúcimi látkami, opatrení pre nakladanie s odpadmi, požiadaviek na kontrolu priemyselných odpadových vôd, požiadaviek na podávanie správ a úpravy v súvislosti s platným znením niektorých predpisov v oblasti životného prostredia.

Inšpekcia na základe preskúmania predloženej žiadosti, vyjadrení účastníkov konania a predloženej zmluvy o vypúšťaní odpadových vôd do verejnej kanalizácie zhodnotila stav a zabezpečenie prevádzky z hľadiska celkovej úrovne ochrany životného prostredia podľa zákona o IPKZ a rozhodla tak, ako sa uvádza vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

## P o u č e n i e

Proti tomuto rozhodnutiu podľa § 53 a § 54 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov možno podať na Slovenskú inšpekciu životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Banská Bystrica, odbor integrovaného povoľovania a kontroly, Jegerovova 29B, 974 01 Banská Bystrica odvolanie do 15 dní odo dňa doručenia písomného vyhotovenia rozhodnutia účastníkovi konania.

Rozhodnutie je po vyčerpaní riadnych opravných prostriedkov preskúmateľné  
správnym súdom.



Ing. Zdeněk Gregor  
riaditeľ

**Doručuje sa:**

**Účastníkom konania:**

1. Continental Automotive Systems Slovakia, s.r.o., Cesta ku Continentalu 8950/1, 960 01 Zvolen
2. Mesto Zvolen, Mestský úrad, Námestie slobody 22, 960 01 Zvolen
3. Stredoslovenská vodárenská prevádzková spoločnosť, a.s., Partizánska cesta 5, 974 01 Banská Bystrica

**Dotknutému orgánu po nadobudnutí právoplatnosti:**

4. Okresný úrad Zvolen Odbor starostlivosti o životné prostredie, Štátna vodná správa, Námestie SNP 35/48, 961 08 Zvolen